



# Festival Stella Musica

Musique au Féminin - 5e Edition  
Vendredi 22 Mars, 2019, 20h

Women in Music - 5th Edition  
Friday March 22 2019, 8pm



**THÉÂTRE  
OUTREMONT**

Montréal

[stellamusica.org](http://stellamusica.org)

## À propos de l'évènement

Stella Musica souhaite présenter et encourager le talent des femmes dans la musique et les arts. L'objectif principal du festival est de promouvoir la reconnaissance de la contribution et des réalisations de remarquables femmes instrumentistes, compositrices, chef d'orchestres et membres d'ensembles musicaux. Le festival offre une plateforme pour faire connaître des femmes inspirantes et soutiendra les musiciennes dans leur développement professionnel. L'objectif est de mettre au premier plan des femmes du monde de la musique de tous genres et d'intégrer leurs accomplissements au sein de l'histoire de la musique.

À plus grande échelle, Stella Musica veut développer l'intérêt des jeunes envers la musique réalisée par des femmes de diverses nationalités et genres musicaux.

## About Stella Musica

The Stella Musica Festival seeks to expose and cultivate the talent of women in music and the arts. The primary aim of the Festival is to promote awareness of the contributions and accomplishments of outstanding women instrumentalists, composers, conductors and ensembles. The festival provides a platform to introduce positive female role models as well as support musicians in their professional development. The intent is to focus attention on women in music across all genres and to integrate their achievements into music history.

On a larger scale, Stella Musica seeks to generate greater interest among young people with regard to music produced by females of diverse nationalities and musical styles.

## La Présidente d'Honneur du Festival

L'HONORABLE ANNE-MARIE TRAHAN, c.r.

THE HONOURABLE ANNE-MARIE TRAHAN, Q.C.



Madame Trahan a exercé le droit à Montréal de 1968 à 1979, au sein du cabinet maintenant connu sous le nom de Lavery, puis elle a poursuivi sa carrière comme juriste au service du droit commercial international du Bureau des affaires juridiques des Nations-Unies; elle travaillait à Vienne. Nommée par la suite commissaire à la Commission canadienne des transports (1981-1986), elle a été sous-ministre déléguée, droit civil et services législatifs, au Ministère fédéral de la Justice de 1986 à 1994. Elle a été juge de la Cour supérieure du Québec de 1994 à 2010. Elle se consacre maintenant à diverses activités au sein d'organismes à but non lucratif; surtout dans le domaine lyrique.

*Ms. Trahan practised law in Montreal with the law firm now known as Lavery, from 1968 to 1979, when she became a legal officer in the International Trade Law Branch of the Office of Legal Affairs of the United Nations; she was based in Vienna. Named a commissioner of the Canadian Transport Commission in 1981, she was appointed Associate Deputy Minister, Civil Law and Legislative Services, in the federal Justice Department in 1986. She was a judge of the Quebec Superior Court from 1994 to 2010. She is now devoting her time to non for profit organizations, mostly in the operatic field.*

## LES ARTISTES



## THE ARTISTS

**Katarzyna Musiał**, *pianiste / pianist*

**Barbara Croall**, *compositrice / composer*

**Lori Antounian**, *chef d'orchestre / conductor*

**Emily Oulousian**, *pianiste / pianist*

**Sarah Oulousian**, *pianiste / pianist*

**Vanesa G.R. Montoya**, *chorégraphe, choreograph*

**Anja Fanslau**, *danseuse / dancer*

**Claire Campbell**, *danseuse / dancer*

**Adrian W. S. Batt**, *danseur / dancer*

**Mateo Picone**, *danseur / dancer*

**Dali Wu**, *artiste visuel / visual artist*

---

## BIOGRAPHIES

**Katarzyna Musiał**, *directrice artistique / artistic director, pianiste / pianist*



[www.pianist.pl](http://www.pianist.pl)

La pianiste canadienne d'origine polonaise Katarzyna Musiał, considérée comme « une interprète de très haut calibre, douée d'une technique époustouflante et d'un talent extraordinaire » selon le Chicago Classical Review, s'est produite à titre de soliste et de chambriste à travers l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie. Le New York Concert Review a décrit sa prestation comme « un pur délice... merveilleusement évocatrice... vivement détaillée... des interprétations qui cimentent la profondeur des émotions avec un coloris harmonique. Le chef d'orchestre de la New York Camerata, Richard Owen, la considère parmi les pianistes les plus distingués qu'il a eu le privilège d'entendre.

En plus de recevoir le premier prix de la Bradshaw & Bueno International Piano Competition de New York, Madame Musiał a aussi été lauréate de la Krzysztof Penderecki International Competition of Contemporary Chamber Music de Cracovie ainsi que de la Kay Meek Competition de Vancouver. Elle a également reçu le prix Alban Berg pour Mérite exceptionnel (Vienne) ainsi que le prix Philip Cohen Award pour la qualité extraordinaire de son interprétation (Montréal).

Ses récentes prestations incluent ses débuts au Carnegie Hall à New York, sa participation à l'International Beethoven Festival à Chicago, au Tempietto Festival Musicale della Nazioni à Rome et au Music in the Mountains Festival en Californie, ainsi qu'une tournée de sept villes en Chine. Elle a joué en tant que soliste avec la New York Camerata, le Chicago Prometheus Chamber Orchestra, la Toronto Sinfonietta, l'Orchestre de chambre McGill et le Bielsko Chamber Orchestra lors de l'ouverture de l'International Bach Festival en Pologne.

Son tout dernier enregistrement, «Come Dance with Me», réalisé par Meridian Records, a reçu des critiques particulièrement élogieuses et a été diffusé sur plus d'une centaine de stations radiophoniques, dont la BBC (Royaume-Uni), CBC (Canada), WQXR, WFMT (É-U). L'album a été sélectionné « Disque de la Semaine » à la station WGBH (Boston) et « Téléchargement de la Semaine » à la station KDFC (San Francisco).

Madame Musiał, honorée du titre « Steinway Artist », est titulaire d'une maîtrise avec haute distinction de l'Académie de musique de Cracovie. Elle détient également un diplôme d'artiste de l'Académie de musique à Vancouver, et de l'Université Concordia dans la classe de piano des professeurs Anna Szpilberg et Philip Cohen, ce dernier demeurant son mentor.

*Polish-Canadian pianist Katarzyna Musiał, regarded as a major talent, blessed with an astounding technique and an interpretive panache by Chicago Classical Review, has performed as a concerto soloist, recitalist and chamber musician throughout North America, Europe and Asia. Her playing has been described by New York Concert Review as a pure delight... wonderfully evocative... vividly detailed. Her interpretations plumbed emotional depths with harmonic coloring. Conductor of the New York Camerata, Richard Owen, considers her one of the finest pianists I've ever had the privilege of hearing.*

*In addition to having won First Prize at the 2011 Bradshaw & Buono International Piano Competition (New York), Ms. Musiał was also a prize winner at the Krzysztof Penderecki International Competition of Contemporary Chamber Music (Cracow), the Kay Meek Competition (Vancouver), as well as a recipient of the Alban Berg Prize for outstanding merit (Vienna) and the Philip Cohen Award for outstanding performance musicianship (Montreal).*

*Recent highlights include a Carnegie Hall debut, performances at the International Beethoven Festival (Chicago), and Tempietto Festival Musicale della Nazioni (Rome). Other major engagements have included a seven-city tour of China, as well as concerto performances with the New York Camerata, Chicago Prometheus Chamber Orchestra, Toronto Sinfonietta, McGill Chamber Orchestra and Bielsko Chamber Orchestra, with which she opened the International Bach Festival (Poland). Her new CD, Come Dance with Me, recorded by Meridian Records has received rave reviews and has been played on over 100 radio stations; including the BBC (UK), CBC (Canada), WQXR, WFMT (USA) to name a few. The album was selected "CD of the Week" on WGBH in Boston and "Download of the Week" on KDFC in San Francisco.*

*Ms. Musiał, a Steinway Artist, holds a Master's degree with high honours from the Academy of Music in Cracow, as well as an Artist Diploma from Vancouver Academy of Music and Concordia University under Professor Anna Szpilberg and Philip Cohen who was her mentor for many years.*

## Barbara Croall, *compositrice / composer*



Compositrice et musicienne reconnue de la Première Nation Odawa, Barbara Croall est active au niveau international depuis qu'elle a commencé sa carrière professionnelle en 1995 (Manidoo Mniissing, Giniw dodem). Elle a reçu des spectacles de musique en première mondiale dans plusieurs pays en Europe, au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Asie et en Amérique Latine.

Barbara gère son temps entre son travail éducatif en plein air sur l'environnement, enraciné en enseignements traditionnels Anishinaabe, le travail avec les jeunes autochtones à risque, et la création et l'exécution de pièces musicales. Hormis l'exécution, la composition et la performance sur le pigwan (flute en cèdre Anishinaabe) et avec sa voix traditionnelle Anishinaabe, et de faire partie des cérémonies traditionnelles avec les aînés de sa communauté, Croall est une musicienne avec une formation classique, avec des certificats et des diplômes du Centre Acanthes

[www.barbaracroall.ca](http://www.barbaracroall.ca)

(France), du Musikhochschule de Munich (Allemagne), du Conservatoire royal de musique (Toronto) et de l'Université de Toronto, où elle fut la récipiendaire du Prix pour la meilleure composition Glenn Gould (1989).

Croall a continué à créer des chefs-d'œuvre musicaux qui ont fasciné et captivé les critiques et les spectateurs avec ses sons autochtones distincts avec une perspective ontemporaine dans le domaine de musique classique, théâtre, danse, cinématographie et performances multidisciplinaires.

Entre 1998 et 2000, elle était compositrice résidente avec l'Orchestre symphonique de Toronto, travaillant avec le conducteur Finlandais Jukka-Pekka Saraste. Ses travaux ont connu des premières mondiales et des performances répétées par des orchestres majeures à travers le Canada et les États-Unis et elle a été une soliste invitée avec des orchestres performant ses œuvres à des festivals au Canada, aux États-Unis, au Mexique et à travers l'Europe et le Royaume-Uni. Elle a travaillé avec des conducteurs de renommée internationale, comme Simon Streatfeild (Angleterre/Canada) Jukka-Pekka Saraste (Finlande), Elgar Howarth (Angleterre), Andrew Micklethwaite (Allemagne/Canada), Alex Pauk (Canada), Alain Trudel (Québec), Boris Brott (Canada), Tania Miller (Canada), Eric Paetkau (Canada), Fabio Mastrangelo (Italie/Russie), Judith Yan (Canada) et Gillian MacKay (Canada).

*Barbara Croall is Odawa First Nations (Giniw dodem, Manidoo Mnissing) and balances her time composing, performing and teaching music, with work in outdoor education rooted in traditional Anishinaabeg teachings, work with aboriginal youth and singing in traditional ceremonies. She graduated from the Hochschule für Musik in Munich, Germany (Meisterklassendiplom – Aufbaustudium) and the University of Toronto (Bachelor of Music in Composition), as well as composition and theory with Dr. Samuel Dolin, Sasha Rapaport and Arthur Levine (Glenn Gould School, Toronto). Other music composition studies include with: Sir Peter Maxwell-Davies and Robert Saxton (Scottish Chamber Orchestra, Orkney), and Helmut Lachenmann (Centre Acanthes, France).*

*Although the first instruments she learned to play at the age of five were the traditional Anishinaabe wooden flute (pipigwan) and the drum (dewe'igan), she also at this time held a strong yearning to learn other musical instruments and began composing her own music in the oral tradition. This followed with studies in classical piano with Melissa Vandendool (b. 1960, d. 2006) and Irina Kugucheva (Royal Conservatory of Music, Toronto), receiving her ARCT in Piano Performance. In addition to performing in piano masterclasses with Boris Lysenko, among others, she has also studied chamber music/instrumental accompaniment/vocal accompaniment with Irina Kugucheva, Mariana Rosenfeld-Milks, Andras Webber and Leslie Kinton (Royal Conservatory of Music/Glenn Gould School), as well as piano duo performance with Walter Buczynski (Faculty of Music, University of Toronto).*

*Apart from her music for traditional First Nations flutes and voice in the Anishinaabe way, her music for soloists, chamber ensembles, orchestra, film, theatre, dance and interdisciplinary performance has been premiered internationally (Lithuania, Finland, Switzerland, Germany, France, Italy, Greece, UK, US, Korea, and Mexico) and across Canada.*

## Lori Antounian, chef d'orchestre / conductor



[www.loriantounian.com](http://www.loriantounian.com)

Lori Antounian, chef d'orchestre et directrice de chorales, a débuté son parcours musical avec le piano et le chant à un très jeune âge. Issue d'une famille de musiciens, Lori Antounian a trouvé sa vocation dans la musique. Lori Antounian fut l'élève de grands musiciens comme Gregory Chaverdian pour le piano, Maestro Christopher Jackson pour la direction de chorale et les Maestros Jean-François Rivest et Raffi Armenian pour la direction d'orchestre. Présentement, elle complète son Doctorat en direction d'orchestre à l'Université de

Montréal, sous la supervision de Maestro Jean-François Rivest et de Maestro Paolo Bellomia.

En mai 2009, Lori Antounian fonda son propre orchestre, l'ORCHESTRE IMPÉRIAL, et donna plusieurs concerts à Montréal et ses alentours. Elle a dirigé aussi plusieurs autres orchestres : Sinfonia Toronto, l'Orchestre Symphonique National d'Argentine, l'Orchestre Métropolitain de Cordoba, l'Orchestre Symphonique du Conservatoire de Montréal, l'Orchestre Symphonique de l'Université de Montréal et l'Orchestre Accademia Vivaldiana (Venise, Italie).

Lori Antounian possède un répertoire vaste et varié, allant de l'orchestre symphonique à l'orchestre de chambre, aux chorales, offrant de la musique classique, contemporaine et folklorique.

*Lori Antounian, Orchestra Conductor and Choir Director, begins her musical journey with piano and voice, at a very young age. Born and raised in a musicians' family, Lori Antounian found her vocation in the same path. Lori Antounian was the student of many local greats such as Gregory Chavardian for piano, Maestro Christopher Jackson for choir conducting and Maestros Jean-François Rivest and Raffi Armenian for Orchestral conducting. She is presently completing her Doctoral Conducting degree at the University of Montreal under the supervision of Maestro Jean-François Rivest and Maestro Paolo Bellomia.*

*In May 2009, Lori Antounian founded her own orchestra, the IMPERIAL ORCHESTRA and has performed many concerts in Montreal and its surroundings. In addition, she has conducted Sinfonia Toronto, the Argentina National Symphonic Orchestra, the Cordoba Metropolitan Orchestra, the Montreal Conservatory Symphonic Orchestra, the University of Montreal Symphonic Orchestra and the Accademia Vivaldiana (Venice, Italy).*

*Lori Antounian has a broad repertoire encompassing classical, contemporary and folkloric music through symphonic and chamber orchestras and choirs.*

## Emily Oulousian, pianiste / pianist



Âgée de 19 ans, Emily est la lauréate de la première saison 2016 de Virtuose de Radio-Canada, animé par Gregory Charles. Championne Senior du Festival de musique classique de Montréal en 2016 et championne nationale du Concours de musique du Canada en 2017, Emily a été une soliste invitée au Festival international de Lanaudière pour performer avec la Sinfonia de Lanaudière sous la direction du maestro Stéphane Laforest l'été dernier.

Elle a performé à Carnegie Hall, à la Maison symphonique, et a fait son début avec l'Orchestre métropolitain avec sa sœur Sarah en 2016. Emily est nommée parmi les artistes de la relève musicale du Canada et donne une performance lors du 20e anniversaire de la revue nationale de musique. En 2016 Emily a été reconnue parmi les musiciens de la liste nationale du CBC Hottest Top Thirty Musicians under Thirty au Canada. Elle a joué pour dans un concert pour La Scena Musicale en 2017. D'ailleurs, elle se figure parmi les trente meilleurs musiciens canadiens en-dessous de trente ans.

Emily poursuit actuellement le piano au niveau collégial au Conservatoire de musique de Montréal dans le studio du Professeur Richard Raymond. Elle poursuit également des études collégiales en deuxième année en sciences de la santé au Collège Jean-de-Brébeuf. Emily s'investit beaucoup également dans l'athlétisme de compétition.

*Aged 19, Emily is the winner of RadioCanada's first 2016 Virtuose season, hosted by Gregory Charles. She was named Senior Champion of the Montreal Classical Music Festival in 2016 and National*

*Champion of the Canadian Music Competition in 2017. In the summer of 2017, Emily was a guest soloist at the Lanaudière International Festival and performed with the Sinfonia de Lanaudière Orchestra under the direction of Maestro Stéphane Laforest.*

*Emily has also performed at Carnegie Hall, at the Maison symphonique and she made her debut with the Orchester Métropolitain with her sister Sarah in 2016. Emily is named one of Canada's emerging classical musical artists. She performed at the 20th anniversary of National Music Review, In 2016 Emily was recognized among the musicians on the CBC Hottest Top Thirty Musicians Under Thirty national list in Canada. She also performed in a concert for La Scena Musicale in 2017. She is among the thirty best Canadian classical musicians under thirty years of age.*

*Emily is currently pursuing a music program in piano at the Conservatoire de musique de Montréal, in the studio of Professor Richard Raymond. She is also pursuing her academic studies in health sciences at Collège Jean-de-Brébeuf where she is in her second year. Emily is also very active in competitive athletics.*

## **Sarah Oulousian, pianiste / pianist**



Âgée de 15 ans, Sarah pratique le piano depuis l'âge de 5 ans. Elle étudie le piano dans le studio du Professeur Richard Raymond au Conservatoire de musique de Montréal. Sarah s'est distinguée dans des compétitions d'envergure provinciale, nationale et internationale et fait son début au Carnegie Hall, à New York, en 2012 alors qu'elle n'est âgée que 8 ans.

Sarah a remporté à trois reprises le trophée Henry Finkel au Festival de musique classique de Montréal où elle a aussi été nommée Championne Junior en 2016. En avril 2016, Sarah et sa grande sœur Emily font leur début avec l'Orchestre Métropolitain. Elle a aussi joué au pré-concert pour l'Orchestre métropolitain à la Maison Symphonique en octobre 2017 et pour l'orchestre Symphonique de Longueuil en décembre 2018. Elle a eu une première place en piano dans sa catégorie de 14 ans en juillet 2018 dans une finale nationale au Concours de musique du Canada. Elle vient de faire un concert avec le National Academy Orchestra of Canada sous la direction de Boris Brott à Hamilton en novembre 2018.

Sarah est actuellement en troisième année du secondaire au Collège Jean de la Mennais. En dehors de la musique, elle fait partie de l'équipe d'athlétisme de compétition.

*Aged 15, Sarah has been playing piano since she was 5 years old. She is presently studying piano in the studio of Professor Richard Raymond at the Conservatoire de musique de Montréal. Sarah has distinguished herself in provincial, national and international competitions and made her debut at Carnegie Hall in New York in 2012 when she was only 8 years old.*

*Sarah has won the Henry Finkel Trophy three times at the Montreal Classical Music Festival where she was also named Junior Champion in 2016. In April 2016, Sarah and her older sister Emily make their debut with the Orchester Métropolitain. She also played in a pre-concert for the Orchester Métropolitain at the Maison Symphonique in October 2017 and for the Symphonique de Longueuil in December 2018. She placed first in the 14-year old age category in July 2018 at the national finals of the Canadian Music Competition. In November 2018, she performed with the National Academy Orchestra of Canada under Boris Brott in Hamilton.*

*Sarah is currently in her third year of high school at Collège Jean de la Mennais. Apart from music, she is active in the athletics team in her high school.*

**Vanesa G.R. Montoya, chorégraphe, choreograph, première danseuse / principal dancer Les Grands Ballets**



Née à Madrid, en Espagne, Vanesa G.R. Montoya a étudié au Conservatoire Royal de Madrid. Elle a dansé avec le Jeune Ballet d'Europe, la Compañía Nacional de Danza CND2, le Ballet de l'Opéra national du Rhin et, depuis 2006, avec les Grands Ballets Canadiens de Montréal en tant que première soliste. Pour eux, elle a interprété les œuvres des meilleurs chorégraphes contemporains du monde et s'est distinguée en tant que soliste dans *Rassemblement*, *La Belle au bois dormant* (Mats Ek) de Nacho Duato, *Rubis* (George Balanchine), *Casse-Noisette* (Fernand Nault), *Roméo et Juliette* (Jean-Christophe Maillot) et *L'Oiseau de feu* (Marco Goecke). Les œuvres de Montoya ont été présentées à la Place des Arts à trois reprises

- en 2010, 2012 et 2016 - dans le cadre de l'Atelier de chorégraphie Les Grand Ballets.

*Born in Madrid, Spain, Vanesa G.R. Montoya studied at the Madrid Royal Conservatory. She has danced with the Jeune Ballet d'Europe, the Compañía Nacional de Danza CND2, the Ballet of the l'Opéra national du Rhin and, since 2006, with Les Grands Ballet Canadiens de Montréal as a first soloist. For them, she has performed the works of the world's finest contemporary choreographers and has distinguished herself as a soloist in Nacho Duato's *Rassemblement*, *Sleeping Beauty* (Mats Ek), *Rubis* (George Balanchine), *The Nutcracker* (Fernand Nault), *Romeo and Juliet* (Jean-Christophe Maillot) and *The Firebird* (Marco Goecke). Montoya's own works have been presented at Place des Arts three times—in 2010, 2012, and 2016—as part of Les Grand Ballets' Choreography Workshop.*

**Anja Fanslau, danseuse / dancer**



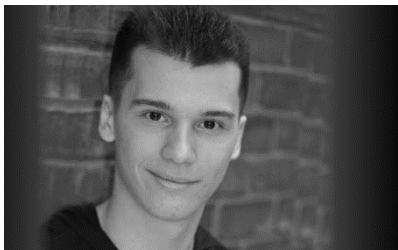
Anja Fanslau était née en Colombie-Britannique, où elle a commencé la danse très jeune. Elle se sente très chanceuse d'avoir eu la chance de s'entraîner à Pro Arte Center en Vancouver et maintenant, à L'École Supérieure du Ballet de Québec. Anja étudie la danse classique et contemporaine et elle a déjà eu l'opportunité d'apprendre plusieurs variations classiques mais aussi des pièces contemporaines, incluant des pièces de William Forsyth, Nacho Duato and Jean-Christophe Maillot.

Anja a déjà danser sur scène, participer à des compétitions et accompli différent programs de danse partout à travers le Canada, les États-Unis et en Allemagne. Elle est très heureuse avec l'entraînement merveilleuse qu'elle reçoit à l'École Supérieure et pour les nouveaux projets excitant qu'elle a la chance de faire partie, comme cette opportunité de travailler avec chorégraphe Vanesa Garcia.

*Anja Fanslau was born and raised in British-Columbia, where she began dancing at a very young age. She trained with Pro Arte Center in Vancouver and now currently with l'École Supérieure du Ballet de Québec. Anja mainly studies classical and contemporary dance and has had the opportunity to learn numerous classical variations as well as more contemporary works, including works by William Forsyth, Nacho Duato and Jean-Christophe Maillot. Anja has had the opportunity to perform, compete and attend dance programs within Canada, the United-States and Germany. She is currently very grateful for the wonderful training she is receiving at L'École Superieure and the exciting new projects she has been able to be apart of, including this opportunity to work with choreographer Vanesa Garcia.*



## Mateo Picone, danseur / dancer



Mateo Picone a commencé à danser à l'âge de 10 ans à l'École de Ballet Ouest de Montréal, sous la supervision du directeur artistique Claude Caron.

Il monta sur scène pour la première fois dans le rôle de Fritz dans le Casse-Noisette de Ballet Ouest, où il a rapidement découvert son amour pour la danse. Il performa plusieurs rôles principaux dans les différentes créations de Caron, notamment dans Pan (Peter Pan), Alice (le chat du Cheshire) et Maléficient (Prince Philip et Roi Henry).

À l'âge de 14 ans, il rejoignit la Compagnie Ballet Ouest dansant les rôles du Casse-Noisette et du Prince dans leur production de Casse-Noisette et plus tard, le rôle principal dans leur production de Pinocchio. Il continue désormais de travailler avec la compagnie dans Casse-Noisette en performant différents rôles chaque année.

Mateo a également fait différentes compétitions de danse, gagnant des prix pour ses performances solo, en duo et pour des pièces de groupe incluant : la deuxième position en contemporain libre au festival de danse Aragon (Ischia, Italie), troisième finaliste pour le titre du danseur senior à la compétition régionale Candance (Montréal, Canada), et danseur masculin de l'année à la compétition régionale American Dance Awards (Montréal, Canada). Il a reçu la bourse d'étude Guy Mehuy deux fois pour récompenser son travail et sa continuelle amélioration.

À l'âge de 17 ans, il a été accepté dans le programme professionnel de l'École supérieure de ballet du Québec où il y continue ses études.

*Mateo Picone began dancing at the age of 10 at l'École de Ballet Ouest de Montréal, under the supervision of artistic director Claude Caron.*

*He first took the stage as Fritz in Ballet Ouest's Nutcracker, where he quickly discovered his love for dance. He went on to take the stage performing several lead roles in Caron's productions of Pan (Peter Pan), Alice (Cheshire Cat) and Maleficent (Prince Philip and King Henry).*

*At the age of 14, he joined the Ballet Ouest Company dancing the roles of the Nutcracker and Prince in their production of the Nutcracker; later, the lead role in their production of Pinocchio. He continues to work with the company's Nutcracker taking on different roles each year.*

*Mateo has competed in dance, winning awards for solo performances, duets and group pieces including: 2nd place open contemporary at the Aragon Dance Festival (Ischia, Italy), 3rd runner up for senior Mister at Candance regional competition (Montreal, Canada), and Male Dancer of the year at the American Dance Awards regional competition (Montreal, Canada). He has twice received the Guy Mehuy scholarship for his hard work and continued improvement.*

*At the age of 17, he was accepted into the professional program at l'École Supérieure de Ballet du Québec where he continues his training.*

## Claire Campbell, danseuse / dancer



Claire Campbell, originaire de Nouvelle-Écosse, est présentement une finissante à L'École Supérieure de Ballet du Québec. Durant son entraînement elle continue d'explorer plusieurs styles, de travailler avec nombreux chorégraphes, et d'étudier de répertoire varié incluant des œuvres de Nacho Duato, Jiri Kylian, William Forsythe, Sharon Eyal, et Ohad Naharin. Elle est enchantée d'avoir cette belle opportunité de travailler avec chorégraphe Vanessa Garcia Montoya

*Claire Campbell, originally from Nova Scotia, is currently a graduate student at L'École Supérieure de Ballet du Québec. During her training she continues to explore many styles, work with different choreographers, and study repertoire including works by Nacho Duato, Jiri Kylian, William Forsythe, Sharon Eyal, and Ohad Naharin. She is delighted by this opportunity to work with choreographer Vanessa Garcia Montoya.*

## Adrian W.S. Batt, danseur / dancer



Originaire de Moncton Nouveau Brunswick, Adrian W.S. Batt a débuté la danse à l'âge de quatre ans. Après avoir entamé son parcours en danse à l'école de danse Dance East et participé à deux stages intensifs au Royal Winnipeg Ballet School, il termine ses études dans le programme professionnel de l'École supérieure de ballet du Québec. Durant ses cinq années passées à Montréal, il prit part à des projets tels que La Virée Classique en 2017 de l'OSM en collaboration avec le chorégraphe Etienne Gagnon-Delorme, le Festival des Arts de

Saint-Sauveur en 2018 où Adrian a travaillé avec Vanesa Garcia-Ribala Montoya pour la première fois. De plus le finissant de l'École supérieure de ballet du Québec a eu l'immense plaisir de travailler à nouveau avec Vanesa dans le cadre de À Suivre, l'atelier chorégraphique fait par les danseurs des Grands Ballets Canadiens. Par ailleurs, il a lui-même exprimé sa voix en tant que chorégraphe pour la première fois dans le cadre du programme apprentis chorégraphes de son école. Son œuvre, Encombrement Social, remporta le prix du public. Son travail en tant qu'interprète, a lui été récompensé par l'obtention de la bourse d'excellence offerte par La Caisse de la Culture et présentée par la Jeune scène d'affaires de l'École supérieure de ballet du Québec. Adrian est impatient de plonger dans le monde professionnel.

*Originally from Moncton New Brunswick, Adrian W.S. Batt started dancing at the age of four. After beginning his dance career at Dance East Moncton and participating in two summer intensives at the Royal Winnipeg Ballet School, Adrian is completing his studies in the professional program at École supérieure de ballet du Québec. During his five years in Montreal, he took part in projects such as the 2017 OSM's Virée Classique in collaboration with the choreographer Etienne Gagnon-Delorme, the 2018 Saint-Sauveur Arts Festival is where Adrian worked with Vanesa Garcia-Ribala Montoya for the first time. The 2019 graduating student from the École supérieure de ballet du Québec had the great pleasure of working with Vanesa again as part of À Suivre, the choreographic workshop performed by the dancers of Les Grands Ballets Canadiens. In addition, he has himself expressed his voice as a choreographer for the first time as part of his school's apprentice choreography program. His piece, Social Congestion won the 2018 Audience Award. His work as a dancer was acknowledged by the scholarship of excellence rewarded by La Caisse de la Culture Desjardins and was presented by la Jeune scène d'affaires de l'École supérieure de ballet du Québec. Adrian is eager to dive into the professional world.*

## Dali Wu, *artiste visuel / visual artist*



Mon centre d'intérêt est sur la réalité en sens large, les aspects interdisciplinaires de l'art, et leur relation avec la condition humaine. Je recherche aussi les aspects psychologico cognitifs de l'art numérique. J'entame ma création en combinant l'art plastique à travers les formes tangibles et les installations, afin de situer et simuler la complexité du monde réel, à travers l'angle artistique (phénoménologique). Je collabore régulièrement avec les artistes, musiciens et scientifiques, dans le cadre de cette prémisse. Hormis les prix

internationaux variés que j'ai reçus, j'ai présenté ma création dans les différentes expositions, festivals d'art et espaces publics, et j'ai publiés dans les divers périodiques d'art importants, j'ai aussi une chronique introduisant les institutions artistiques internationales dans le mensuel académique « Fine Arts in China ». Pour le moment, j'édite un volume intitulé « Arm chair and Paint Brush: an Eternal Philosophico-artistic Tango », qui paraîtra dans Springer — Landscapes : the Arts, Aesthetics, and Education en 2019, afin d'étudier les relations réciproques entre art et science.

Je continue actuellement ma recherche doctorale dans l'Étude et Pratique des Arts à l'Université du Québec à Montréal. J'ai complété mon DNSEP en grade de Master à l'Haute École des Arts du Rhin, France

*My focus has always been on the interdisciplinary aspects of art and their relation to the human condition and reality at large. I also research on the psychologico-cognitive aspects of the Digital Art. I break into my creation by combining visual art with tangible models and installations, to situate and simulate the real-world complexity from an (phenomenological) artistic angle, and I regularly collaborate with artists, musicians and scientists with this premise. Apart from the various international awards I have received, I have presented my art work in various exhibitions, art festivals and public spaces, I have published papers in various influential art academic journals, and have a column introducing international art institutions in academic monthly "Fine Arts in China" . I am also editing a volume entitled "Arm chair and Paint Brush: an Eternal Philosophico-artistic Tango" (to appear in) Springer - Landscapes: the Arts, Aesthetics, and Education, 2019, to study the interrelationship between art and science.*

*I am currently pursuing my PhD in "Study and practice of the Arts" at the University of Quebec in Montreal. I have completed my master degree in fine arts (M.F.A) from Haute école des arts du Rhin, France.*

## Imperial Orchestra

L'Orchestre Impérial a été fondé en mai 2009 par la jeune Chef d'orchestre LORI ANTOUNIAN. Initialement composé de 25 musiciens talentueux appartenant à diverses communautés, l'Orchestre Impérial augmenta le nombre de ses musiciens au fil des années et suivant le besoin de chaque concert, atteignant le nombre de 50 musiciens.

Les musiciens de l'Orchestre Impérial sont tous choisis, suite à une audition artistiquement méticuleuse, par un jury de trois professionnels, présidé par la Chef d'orchestre Lori Antounian.

Le répertoire de l'Orchestre Impérial est la musique classique, d'opéra, contemporaine, de Broadway, ainsi que de la musique folklorique à la musique jazz et populaire.

*Imperial Orchestra was founded in May 2009 by the young Orchestra Conductor LORI ANTOUNIAN. Initially, the Orchestra had 25 talented musicians. However, over time and based on the needs of each concert, the number of its members reached to a total of 50 musicians.*

All Imperial Orchestra's musicians are chosen during an artistically meticulous audition, by a jury composed of three professionals and presided by the Orchestra Conductor Lori Antounian herself.

The repertoire of Imperial Orchestra consists of Classical, Operatic, Contemporary, Broadway, Folk, Jazz and Popular music.

# Imperial

ORCHESTRA

## Premiers Violons

Maria-Sophia Pera, solo  
Julien Patrice  
Guillaume Villeneuve  
Daphnée Sincennes Richard

## Deuxièmes Violons

Gabrielle Richard  
Clément Bréchet  
Vincent Mainville Blanchard  
Miguel Angel Camargo

## Altos

Ambre Kiffer  
Eva Piazza  
Eva Shahbazian

## Violoncelles

Dmitry Babich  
Olga Mizyuk

## Contrebasse

Gabriel Rioux

## Batterie

Giulio Pampena



**1 148 000 \$** en ristourne  
aux membres et **50 000 \$**  
versés au **Fonds d'aide**  
au développement du milieu.

**Des résultats qui profitent à tous!**

# PROGRAMME ★ PROGRAM

**Yves Duteil (1949 - ...)**

*« Pour les enfants du monde entier »*

**George Gershwin (1898 –1937)**

*Rhapsody in Blue (arrangement pour piano quatre mains)*

**Joaquín Turina (1882-1949)**

*Danza de la seducción*

*Sacro-monte*

**Manuel de Falla (1876-1946)**

*Danse rituelle du feu (El amor brujo – 1915) et*

*Danse du meunier (Le Tricorne – 1917)*

## ENTRACTE / INTERMISSION

**Lori Antounian (1986 - ...)**

*Altissimus pour orchestre de chambre*

**Aram Khachaturian (1903-1978)**

*Masquarade Suite pour orchestre de chambre (arrangement de Nayiri Piloyan)*

*« Valse » et « Nocturne ».*

**Manuel de Falla (1876-1946)**

*Danse espagnole no 1 (La vida breve - 1913)*

**Barbara Croall (1966-...)**

*Gaagge paswewe (Forever it echoes, 2018-2019),*

*Concerto pour piano, pipigwan et cordes*

## Un message du CLUB DES FEMMES UNIVERSITAIRES DE MONTRÉAL

Depuis sa fondation en 1927, le Club des femmes Universitaires de Montréal (CFUM) promeut l'accès des filles et des femmes à une éducation de qualité. Les membres du CFUM bénéficient d'un réseau pan canadien de plus de 8000 membres ainsi que des ressources provenant d'une soixantaine de fédérations à travers le monde.

Parmi ses projets phares on retrouve: des Études de cas sur la littératie financière qui sont utilisées tant au Canada et aux États-Unis; Free the girls, une initiative qui supporte l'entrepreneuriat des filles et femmes qui furent victimes de la traite des personnes; et finalement, le concours scolaire Les Olympes la Parole qui encourage les élèves des écoles secondaires à réfléchir sur le thème central des inégalités entre les sexes et leur impact sur l'autonomisation des filles et des femmes, à partir des principes généraux des droits de la personne. Les Olympes de la Parole sont en nomination pour le World Summit on the Information Society prizes 2019.

Site Internet : <https://uwcm.com/>

Facebook : <https://www.facebook.com/University-Womens-Club-of-Montreal-Inc-UWCM-1476953572557462/>

## À VENIR AU THÉÂTRE OUTREMONT

À VENIR PROCHAINEMENT

**YVES DUTEIL** 26 MARS À 20H

**KATHLEEN FORTIN  
ET STEPANE AUBIN** 5 AVRIL À 20H

**ZACHARY RICHARD** 6 AVRIL À 20H

**MANON BRUNET** 11 MAI À 20H

**SUZI SYLVA & FAD'AZZ** 23 AVRIL À 20H

Info. : 514 495-9944  
Info et billets  
[theatreoutremont.ca](http://theatreoutremont.ca)

 **THEATRE  
OUTREMONT**  
Montréal 

## Yves Duteil (1949 - ...)

### « Pour les enfants du monde entier »

Chanteur, auteur-compositeur-interprète français faisant carrière depuis 1972, Yves Duteil est reconnu comme étant un ardent défenseur de plusieurs causes sociales, telles que la langue française, l'environnement et le droit des enfants. Il atteint la notoriété avec son album Tarentelle paru en 1977 sur lequel se retrouve sa chanson Prendre un enfant par la main, l'un de ses plus grands succès.

Duteil livre un plaidoyer humaniste contre la haine et la violence dans sa chanson « Pour les enfants du monde entier », demandant aux « Maîtres de la Terre » de mettre un terme à leurs conflits futiles afin d'assurer un avenir serein et rempli d'espoir pour tous les enfants.

*French singer and songwriter active since 1972, Yves Duteil is recognized as a strong advocate for several social causes, among them the French language, the environment and the rights of children. He gained notoriety with his album Tarentelle released in 1977 and featuring his song « Prendre un enfant par la main », one of his greatest hits.*

*Duteil delivers a humanist speech against hatred and violence in his song "Pour les enfants du monde entier", asking the "Masters of the Earth" to put an end to futile conflicts to ensure a peaceful future filled with hope for every children.*

## George Gershwin (1898 –1937)

### Rhapsody in Blue (arrangement pour piano quatre mains)

Pianiste et compositeur américain, George Gershwin fut influencé par les grands styles musicaux de son époque, allant du classique au populaire. Loin d'être le premier compositeur classique à incorporer des éléments d'inspiration jazz dans ses œuvres, Gershwin est certainement celui qui a su le mieux les adapter. Nombres de ses compositions telles que Summertime (Porgy and Bess) et I Got Rythm font maintenant autant partie du répertoire classique que du répertoire jazz.

C'est l'interprétation de la chanteuse lyrique canadienne Éva Gauthier (1885-1958), lors d'un concert au Aeolian Hall de New York en novembre 1923 qui aurait suscité la création de Rhapsody in Blue. Charmé par cette performance où les chansons du répertoire classique européen de Béla Bartók et Paul Hindemith côtoyaient les œuvres d'allure plus « jazz » de Jerome Kern et d'Irving Berlin, le chef d'orchestre Paul Whiteman commanda au jeune Gershwin une œuvre orchestrale pour un concert prévu en février 1924. Ayant demandé en premier lieu une œuvre sous forme de concerto, Gershwin opta pour une forme d'expression moins contraignante, comme la rhapsodie, à cause des délais restreints.

La rhapsodie est une composition laissant une grande liberté de forme et d'inspiration bien souvent populaire. En ce sens, l'œuvre de Gershwin est fidèle à cette idée. Celle-ci s'ouvre en exposant un premier thème en glissando aux inflexions jazz, énoncé par la clarinette dans sa version orchestrale. Le compositeur fait se succéder plusieurs thèmes et idées musicales, allant de cette mélodie iconique aux accents de blues, en passant par un rythme de marche et un thème empreint d'un lyrisme romantique.

*American pianist and composer, George Gershwin embraced the great musical styles of his time, ranging from classical to popular. Far from being the first classical composer to incorporate jazz-inspired elements into his works, Gershwin is probably the one who best adapted them. Many of his compositions, such as Summertime (Porgy and Bess) and I Got Rhythm, are now as much a part of the classical repertoire as the jazz repertoire.*

*It was the performance of Canadian opera singer Éva Gauthier (1885-1958), during a concert at Aeolian Hall in New York in November 1923 that would have spawned the creation of the Rhapsody in Blue. The conductor Paul Whiteman, charmed by this performance, where songs from the classical European repertoire of Béla Bartók and Paul Hindemith rubbed shoulders with the more jazz works by Jerome Kern and Irving Berlin, commissioned young Gershwin to perform an orchestral work for a planned concert in February 1924. Having first requested a work in the form of a concerto, Gershwin opted for a less restrictive form of expression, such as rhapsody, because of limited time.*

*The rhapsody is a composition leaving a great freedom of form very often with popular inspiration. In this sense, Gershwin's work is faithful to this idea. This one opens by exposing the first theme glissando with jazz inflections, carried out by the solo clarinet in its orchestral version. The composer incorporated diverse themes and musical ideas, ranging from this iconic melody to blues accents, through a walking bass rhythm and a theme imprinted with romantic lyricism.*

## **Joaquín Turina (1882-1949)**

### **« Danza de la seducción » et « sacro-monte »**

Figurant parmi les compositeurs espagnols importants, ce pianiste, théoricien et chef d'orchestre né à Séville a étudié le piano auprès de Moritz Moszkowski et la composition sous les auspices de Vincent d'Indy. C'est durant son long séjour en France (1905-1914) qu'il rencontra Maurice Ravel et Claude Debussy auxquels il empruntera les couleurs impressionnistes et la stylisation. Il se lia également d'amitié avec son compatriote Isaac Albéniz, dont l'œuvre Iberia eut une incidence sur sa pratique compositionnelle.

Créées en 1930, les Danzas gitanas, dont est issue la « danse de la séduction », délaissent l'esthétique impressionniste pour un langage harmonique plus moderne. La mélodie simple, ensorcelante et lascive, énoncée au piano, est agrémentée par un accompagnement qui alterne entre un calme épuré et un pas de danse énergique, avant de se conclure sobrement dans les doux aigus du piano.

*One of the leading Spanish composers, this pianist, theorist and conductor born in Seville studied piano with Moritz Moszkowski and composition under the auspices of Vincent d'Indy. It was during his long stay in France (1905-1914) that he met Maurice Ravel and Claude Debussy to whom he borrowed impressionistic colors and stylization. He also befriended his compatriot Isaac Albéniz, whose work Iberia had an impact on his compositional practice.*

*Created in 1930, the Danzas Gitanas, from which the "Dance of seduction" is a part, abandons the Impressionist aesthetics for a more modern harmonic language. The simple melody, bewitching and lascivious, exposed by the piano, is embellished by an accompaniment that oscillates between pure calm and energetic dance steps before concluding soberly in the soft treble of the piano.*

## **Manuel de Falla (1876-1946)**

### **Danse rituelle du feu (El amor brujo – 1915) et Danse du meunier (Le Tricorne – 1917)**

Né à Cadix, Manuel de Falla a marché dans les traces de son contemporain Isaac Albéniz. Tout comme ce dernier, ses premières œuvres sont empreintes du folklore andalou et de l'esthétique post-romantique. Elles portent également la marque de l'impressionnisme suite à une rencontre avec Claude Debussy et Maurice Ravel.

La Danse rituelle du feu est tirée du ballet El amor brujo (L'Amour sorcier) créé en 1915 à Madrid. L'œuvre raconte l'histoire de Candelas, une jeune gitane hantée par le fantôme de son défunt compagnon, qui l'empêche de se rapprocher de Carmelo, son nouvel amour. La danse, avec ses inquiétants trilles et sa mélodie obsédante, apparaît vers la fin du ballet alors que Candelas tente d'exorciser l'esprit maléfique de son ancien amant et de le faire disparaître dans les flammes.



Issu d'une collaboration entre Manuel de Falla et les Ballets russes de Sergei Diaghilev, El sombrero de tres picos (Le Tricorne) a été créé au Teatro Eslava de Madrid sous la baguette de Joaquín Turina. Prenant l'Andalousie comme toile de fond, de Falla raconte l'histoire d'un couple de paysans, une jeune et belle meunière et un meunier au physique peu enviable, éperdument amoureux et ne pouvant résister à mettre à l'épreuve les limites de l'amour par la séduction. La Danse du meunier, une Farruca, est une danse gitane du répertoire flamenco. Il s'agit d'une démonstration de la masculinité du protagoniste envers sa femme. Le rythme est décidé, ferme et envoûtant.

*Born in Cadiz, Manuel de Falla walked in the footsteps of his contemporary Isaac Albéniz. Like the latter, his early works are influenced by Andalusian folklore and post-Romantic aesthetics. They also bear the mark of Impressionism following an encounter with Claude Debussy and Maurice Ravel.*

*The Ritual Fire Dance is based on the ballet El amor brujo (Sorcerer's Love) created in 1915 in Madrid. The work tells the story of Candelas, a young gypsy haunted by the ghost of her deceased companion, who prevents her from getting closer to Carmelo, her new love. The dance, with its disturbing trills and haunting melody, appears towards the end of the ballet as Candelas tries to exorcise the tormenting spirit of her past lover and make him disappear into the flames.*

*Stemming from a collaboration between Manuel de Falla and Sergei Diaghilev's Ballets Russes, El sombrero de tres picos (The Three-Cornered Hat) was created at the Teatro Eslava in Madrid under the baton of Joaquín Turina. Taking Andalusia as a backdrop, de Falla tells the story of a peasant couple, a young and beautiful miller and her husband, a fellow with an unenviable physique, madly in love and unable to resist testing the limits of love by flirting. The Miller's Dance, a Farruca, is a gypsy dance of the flamenco repertoire. It is an exhibition of the masculinity of the protagonist towards his wife. The pace is decided, firm and captivating.*

## Lori Antounian (1986 - ...)

### Altissimus pour orchestre de chambre

Influencée par les textes liturgiques latins, Antounian a intitulé cette composition Altissimus, ce qui signifie « Le plus haut ». Elle a été composée durant l'été 2009 et achevée en banlieue de Philadelphie (États-Unis), où l'énergie de la nature a favorisé l'achèvement de l'œuvre. Antounian incorpore trois styles de musique différents (classique, rock et arménien). Elle illustre dans cette œuvre le chemin et les difficultés qu'un individu doit surmonter dans sa vie afin d'atteindre ses rêves. Tout au long de son voyage, il est confronté à des épreuves et à de la tristesse, mais ultimement s'élève au-dessus de tout cela afin de poursuivre son chemin pour atteindre l'Altissimus.

Au tout début de l'œuvre, le thème principal est entendu dans la section des violoncelles, suivi par les violons jouant le thème ascendant de l'Altissimus. La mélodie joyeusement rythmée et la section ascendante s'arrêtent brusquement. Les difficultés et la tristesse sont représentées par de longues notes interprétées par l'orchestre. Antounian a composé cette œuvre comme une bande sonore décrivant un parcours de vie jusqu'à la réalisation de l'Altissimus, en misant sur l'énergie et la passion pour la vie.

*Influenced by Latin Liturgical texts, Antounian entitled this particular work: Altissimus, which translates into "The Utmost Highest". It was composed in the summer of 2009 and completed in the Philadelphia (United States) suburbs, where the energy of nature encouraged the completion of this work. Antounian incorporates three main styles of music (classical, rock, and Armenian). She portrays a story of one's life going through the journey to achieve success. Along this journey, one encounters hardship, sadness but only to rise above and pursue the path to reach the Altissimus.*

*At the very beginning of the work, the main theme is heard in the cello section followed by the violins playing the Altissimus rising notes. The happily rhythmical melody and this rising section suddenly come to a standstill. The hardship and sad moments are portrayed by the long notes performed by*

*the orchestra. Antounian has composed this work as a soundtrack of one's life journey achieving the Altissimus through their driven energy and passion for life.*

## **Aram Khachaturian (1903-1978)**

### **Masquerade Suite pour orchestre de chambre (arrangement de Nayiri Pilyoyan)**

#### **« Valse » et « Nocturne ».**

Né à Tbilissi en Géorgie, Aram Khachaturian intègre l'Institut Gnèssin peu après son arrivée en Russie en 1927 grâce à ses talents au violoncelle, bien qu'il n'ait reçu aucune éducation musicale formelle. Il termine ses études au Conservatoire de Moscou en 1934. Malgré le succès de son Concerto pour piano deux ans après sa sortie du Conservatoire, le catalogue d'œuvres pianistique de Khachaturian demeure limité, ce dernier ayant fait ses armes principalement dans l'orchestration. À ce titre, la « Danse du Sabre » tirée de son ballet Gayaneh, est l'une de ses compositions les plus connues. Il est considéré comme étant une des figures culturelles arméniennes les plus importantes du 20e siècle.

La Masquerade Suite tire son nom de la pièce de théâtre éponyme de Mikhail Lermontov (1814-1841). Elle est constituée dans son ensemble de cinq pièces musicales composées par Khachaturian pour accompagner une production de cette pièce en 1941 et qu'il réarrangea en 1944. Ce drame raconte l'histoire d'Eugène Arbénine, un noble de Saint-Petersbourg aspirant à s'affranchir et à se libérer de cette noblesse à laquelle il appartient. Il connaîtra un triste sort, devenant fou après avoir tué sa femme par jalousie, la croyant faussement infidèle. La « Valse » en mode mineur représente ces grands bals luxueux mais oppressant pour le protagoniste. Cette danse fait écho au « Nocturne », dans lequel le violon entame une mélodie plaintive.

*Born in Tbilisi, Georgia, Aram Khachaturian joined the Gnèssin Institute soon after arriving in Russia in 1927 due to his cello skills, albeit not having received any prior formal musical education. He completed his studies at the Moscow Conservatory in 1934. Despite the success of his Piano Concerto two years after leaving the Conservatory, Khachaturian's catalog of piano works remains limited, the latter having made his foray mainly in orchestration. As such, the "Dance of the Saber" from his ballet Gayaneh, is one of his best-known compositions. He is considered one of the most important Armenian cultural figures of the 20th-century.*

*The Masquerade Suite takes its name from the eponymous play by Mikhail Lermontov (1814-1841). It consists of five musical pieces composed by Khachaturian to accompany a production of the play in 1941, and that he rearranged in 1944. This drama tells the story of Yevgeny Arbenine, a noble from St. Petersburg aspiring to emancipate and free oneself from that nobility to which he belongs. He will experience a sad fate, going mad after killing his wife out of jealousy, believing her to be unfaithful. The "Waltz" in the minor mode represents these grand luxurious but oppressive balls for the protagonist. The dance echoes the "Nocturne" in which the violin utters a plaintive melody.*

## **Manuel de Falla (1876-1946)**

### **Danse espagnole no 1 (La vida breve - 1913)**

Situant l'action à Grenade au tournant du 19e siècle, cette zarzuela, genre théâtral lyrique s'apparentant à l'opérette, est un mélange entre vérisme et symbolisme. L'opéra est centré autour du personnage de Salud, une gitane que son fiancé Paco abandonne pour une autre. Dans un élan de vengeance, elle fait irruption lors du mariage de ce dernier pour y mourir de façon tragique. La première danse espagnole, une jota, est probablement la pièce musicale la plus connue de cette œuvre lyrique avec son rythme effréné et enjoué.

*Setting the scene in Granada at the turn of the 19th century, this zarzuela, a lyrical theatrical genre similar to operetta, is a mixture of verism and symbolism. The opera is centered around the character of Salud, a gypsy abandoned by her fiancé Paco for another woman. Seeking revenge, she irrupts into the latter's wedding and dies tragically. The first Spanish dance, a jota, is probably the best-known musical piece of this lyrical work, with its frantic and cheerful rhythm.*

## **Barbara Croall (1966-...)**

### **Gaagge paswewe (Forever it echoes, 2018), Concerto pour piano, pipigwan et cordes**

Prenant comme point de départ une expérience de vie anishinaabekwe (de la perspective d'une femme anishinaabe), cette œuvre est basée non seulement sur l'audibilité de « l'écho », mais considère également son impact psychologique sur tous les sens, et particulièrement la mémoire. Dans la tradition musicale occidentale, ce concept s'incarne de différentes manières dans les techniques du canon et du « hocket », ainsi que de la fugue. Dans le monde naturel audible, entendre et « percevoir » les sons sont synonymes : ceux que l'on peut réellement, ressentir de manière tactile (les animaux tambourinant la terre avec leurs pieds; les oiseaux battant l'air avec leurs ailes; le bourdonnement des insectes; la manière dont les cris et les appels des oiseaux résonnent au-dessus d'un plan d'eau calme; la pluie frappant le sol et l'eau lors d'un orage; etc). La particule du mot décrivant un son (vibration, énergie ondulatoire ou mouvement) en langue odawa est wewe; ce concept est également onomatopéique (comme bien d'autres mots et termes dans les langues anishinaabe) et inclut des significations en lien avec les sons produits par la nature et par les humains, notamment grâce à la voix et aux objets sonores fabriqués à partir de matériaux naturels. Il existe un dialogue constant entre tous les aspects de la nature et les êtres humains, car nous faisons tous partie de la nature. Cette œuvre est basée sur des échos incessants de signification sonore multidimensionnels – physique, mental, émotionnel et spirituel – à mesure qu'ils deviennent permanents dans notre mémoire.

*From an Anishinaabekwe life experience (an Anishinaabe woman's perspective) this work is based on not only the audibility of 'echoing', but its psychological impact on all senses and especially within the realm of memory. In the Western music tradition, this concept is embodied in various ways within techniques and concepts of canon and hocket, as well as in fugue. In the natural world of hearing, perceiving and 'feeling' sounds are synonymous—those which can be actually felt in a tactile way, such as: drumming of animal feet on the earth; birds fanning the air with their feathery wings; the hum and buzz of insects; the way bird calls and cries echo across a calm body of water; the rains that beat downward onto the land and waters during a thunderstorm; and so on. The word particle for sound (vibration, swaying energy or movement) in Odawa is wewe, which in concept is also onomatopoeic (as many other words and terms in Anishinaabe languages are), and extends into meanings that are related to the sounds made by nature and by humans, such as through our voices and the sound-making objects made from the materials of nature itself. There is a continuous dialogue between all aspects of nature and humans, as we are all part of nature. This work is based on the ceaseless echoings of sound meaning on every level—the physical, mental, emotional and spiritual—as they are made permanent in our memory.*

## COMMANDITES ★ SPONSORS

LE FESTIVAL STELLA MUSICA TIENT À REMERCIER SON  
PRÉSENTATEUR OFFICIEL,

Caisse Desjardins des Versants du mont Royal



LE FESTIVAL STELLA MUSICA TIENT À REMERCIER SES  
PARTENAIRES PRINCIPAUX



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Fondation de la famille  
KORWIN-SZYMANOWSKI

COMMANDITES ★ SPONSORS

LE FESTIVAL STELLA MUSICA TIENT À REMERCIER SES  
PARTENAIRES PRINCIPAUX

---

Chelminski  
Family Trust

---



L'Honorable Anne-Marie Trahan



**THÉÂTRE  
OUTREMONT**

Montréal

**LaScena**  
*Musicale*

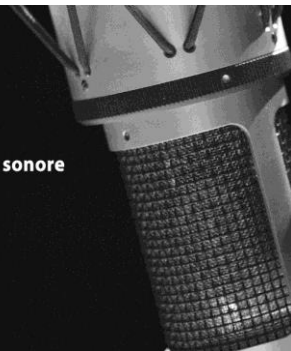
**jm**

services d'enregistrement sonore  
sound recording services

**Jan Marut**

514-830-1271

jan.marut@gmail.com



**Irena Krenz**  
Accounting Services

☎ 514-279-5421

*Fleuriste*  
**Gala**

**(514) 274-2213**

1329 Van Horne, Outremont (Qc) H2V 1K7



**PIANOS BOLDUC**  
MONTRÉAL

VANESSA FORTIN  
PHOTOGRAPHIE



**anneclaxton**  
PHOTO + VIDEO

# **Équipe Festival Stella Musica**

L'Équipe Festival Stella Musica

Edith Hitt

Caroline Herault

Karen De Lutis

Aline Ajamian

Claudine Jacques

Katarzyna Musial

# **Festival Stella Musica**

The Festival Stella Musica Team

Edith Hitt

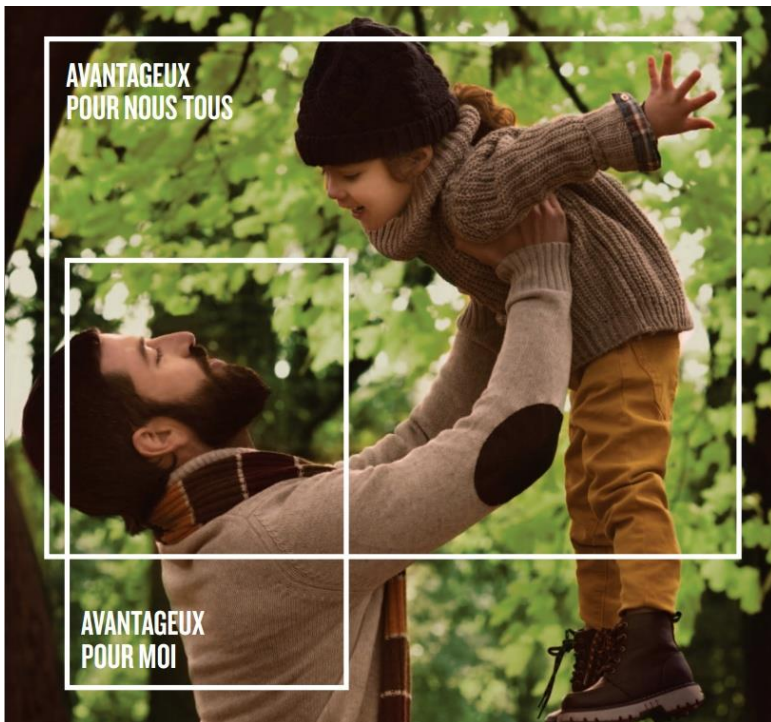
Caroline Herault

Karen De Lutis

Aline Ajamian

Claudine Jacques

Katarzyna Musial



AVANTAGEUX  
POUR NOUS TOUS

AVANTAGEUX  
POUR MOI

**Siège Social**  
1145, avenue Bernard  
Outremont H2V 1V4

**Services de gestion des avoirs**  
1155, avenue Bernard  
Outremont H2V 1V5

**Centre de services Côte-des-Neiges**  
5480, chemin de la Côte-des-Neiges  
Montréal H3T 1Y5

**Centre de services Saint-Enfant-Jésus**  
5036, boulevard Saint-Laurent  
Montréal H2T 1R7

Un seul numéro: 514 274-7777

[desjardins.com](http://desjardins.com) [caisse-versantsdumontroyal](http://caisse-versantsdumontroyal)

**1 667 000\$**

EN RETOUR AUX MEMBRES ET À LA COLLECTIVITÉ

NOUS SOMMES NOMBREUX À CROIRE QU'INVESTIR EN ARTS ET CULTURE PERMET AUX INDIVIDUS DE S'ACCOMPLIR, DE SE DÉPASSER ET D'APPORTER LEUR CONTRIBUTION AU RAYONNEMENT DE LEUR RÉGION.

**Bon Concert!**

 **Desjardins**  
Caisse des Versants  
du mont Royal